

United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization  
Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture  
Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura

**Recommendation**  
**on the Recognition of Studies and Qualifications in Higher Education**  
adopted by the General Conference at its twenty-seventh session  
Paris, 13 November 1993

**Recommandation**  
**sur la reconnaissance des études et des titres de l'enseignement supérieur**  
adoptée par la Conférence générale à sa vingt-septième session  
Paris, 13 novembre 1993

**Recomendación**  
**sobre la convalidación de los estudios, títulos y diplomas**  
**de enseñanza superior**  
aprobada por la Conferencia General en su 27a. reunión  
París, 13 de noviembre de 1993



## RECOMMENDATION ON THE RECOGNITION OF STUDIES AND QUALIFICATIONS IN HIGHER EDUCATION

### PREAMBLE

The General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO), meeting in Paris from 25 October to 16 November 1993, at its twenty-seventh session,

*Recalling* that, as stated in its Constitution, 'The purpose of the Organization is to contribute to peace and security by promoting collaboration among the nations through education, science and culture',

*Conscious* of the fact that education is a human right, and that higher education, which is instrumental in the pursuit and advancement of knowledge, constitutes an exceptionally rich cultural and scientific asset,

*Considering* that knowledge is universal, being part of the common heritage of humankind and that means of making knowledge and learning more accessible to each individual must be sought,

*Aware* that the great diversity of the cultures and higher education systems existing in the world constitutes an exceptional resource that must be preserved, promoted and fostered,

*Considering* that higher education increasingly has an international dimension, owing to the rapid expansion and internationalization of knowledge and to the links and solidarity established within the scientific and university community, and that wider access to educational resources worldwide through greater mobility for students, researchers, teachers and specialists is essential to this international dimension,

*Considering* that, given the great diversity of the laws, regulations, practices and traditions that determine the organization and functions of higher education systems and institutions, and the diversity of the constitutional, legal and regulatory requirements and arrangements regulating the practice of professions, it is essential, for the purpose of access to and pursuance and completion of higher education and for preparation for the practice of professions, to put into practice policies of evaluation of competence that take into account not only the qualifications obtained but also courses of study taken and skills, knowledge and experience acquired,

*Bearing in mind* the need for mutual recognition of studies and qualifications in higher education by all competent authorities and institutions as a means of increasing mobility of persons and the exchange of ideas, knowledge and scientific and technological experience, and in order ultimately to promote improvements everywhere in the quality of higher education,

*Considering* that this recognition will also promote:

an overall increase in the number of people able to benefit from higher education,

the best possible use by all countries of the means available for education and training, and the development of human resources,

greater mobility for teachers, students, researchers and professionals,

a reduction in the difficulties encountered by persons who have been trained or educated abroad and who wish to study or practise a profession,

a rapprochement and better understanding between cultures and peoples, with mutual respect for their diversity,

*Considering* that the six regional conventions on the recognition of studies and qualifications in higher education already adopted under the aegis of UNESCO have proved the worth of international co-operation in this field and that in order to come closer to the ultimate objective set by the General Conference they should be supplemented by a universal standard-setting instrument,

*Adopts* the present Recommendation this thirteenth day of November 1993.

## **I. DEFINITIONS**

1. For the purposes of this Recommendation and without prejudice to the definitions States may use in their internal administrative systems and laws,
  - (a) 'higher education' means all types of studies, training or training for research at the post-secondary level, provided by universities or other educational establishments, that are approved as institutions of higher education by the competent State authorities;
  - (b) 'qualification in higher education' means any diploma, degree or other qualifying certificate that is awarded by an institution of higher education, or -another appropriate authority, that establishes that the holder has successfully completed a course of study and qualifies him or her either to continue to a further stage of study or to practise a profession not requiring further special preparation;
  - (c) 'partial studies' means any homogeneous fraction of a course at the first stage or at more advanced stages of higher studies that has been evaluated and authenticated and, while not a complete course in itself, can be equated with a significant acquisition of knowledge or skill;
  - (d) 'secondary education' means studies of any kind that follow primary, elementary or basic education and are a prerequisite for admission to higher education;
  - (e) 'recognition' of a foreign qualification in higher education means its acceptance by the competent authorities of the State concerned (whether they be governmental or non-governmental) as entitling its holder to be considered under the same conditions as those holding a comparable qualification

awarded in that State and deemed comparable, for the purposes of access to or further pursuit of higher education studies, participation in research, the practice of a profession if this does not require the passing of examinations or further special preparation, or all the foregoing, according to the scope of the recognition;

- (f) 'recognition' of a foreign certificate of secondary education for the purpose of undertaking studies at the higher level means its acceptance by the competent authorities of the State concerned as entitling its holder to be considered for admission to its higher education institutions under the same conditions as the holder of a comparable qualification or certificate awarded in that State;
  - (g) 'recognition' of a foreign qualification or of a foreign certificate of partial studies of higher education means acceptance by the competent authorities of the State concerned that the holder is entitled to be considered for further studies at its higher education and research institutions under the same conditions as those pertaining to the holder of a comparable qualification or certificate awarded in that State;
  - (h) 'recognition' of a foreign qualification in higher education with a view to the practice of a profession means acceptance by the competent authorities of the professional preparation of the holder for the practice of the profession concerned, without prejudice, however, to the legal and professional rules or procedures in force in the States concerned and provided the holder would be entitled to practise the same profession in the State in which the professional preparation and qualification had been obtained; such recognition does not exempt the holder of the foreign qualification from complying with any other conditions for the practice of the profession concerned that may be laid down by the competent governmental or professional authorities in the States concerned.
2. Recognition of a qualification or certificate may not give a greater right to consideration in another State than in the State in which it was conferred.

## **II. AIMS AND UNDERTAKINGS**

### **General measures**

- 3. When considering the measures to be taken to achieve broader recognition of qualifications in higher education, Member States should apply the provisions spelled out below by taking whatever legislative or other steps may be required to give effect, within their respective territories, to the principles set forth in this Recommendation.
- 4. Member States that have not done so should be encouraged to become parties to the regional conventions on the recognition of studies, diplomas and degrees in higher education and make every effort to contribute to reinforcing the work of the regional committees for the application of these conventions.
- 5. Member States should bring this Recommendation to the knowledge of the authorities, agencies and organizations concerned, whether governmental or

non-governmental, particularly institutions of higher education, validating bodies, professional organizations and other educational institutions and associations.

6. All Member States, as well as those non-Member States that are already parties to one or more regional conventions, should examine the provisions of this Recommendation and take measures to implement them.
7. Member States should submit to the General Conference of UNESCO, on the dates and in the form determined by it, reports on the action undertaken, the measures adopted and progress achieved by them in the application of this Recommendation.

### **National policies and practices**

8. Member States should take all feasible steps within the framework of their national systems and in conformity with their constitutional, legal and regulatory provisions to encourage the competent authorities concerned to give recognition, as defined in paragraph 1(f), to certificates of secondary education and other diplomas necessary for access to higher education, awarded in other Member States, with a view to enabling their holders to undertake studies in institutions of higher education situated in the territory of the receiving State, subject to all academic admission requirements obtaining for nationals of that State. Admission to an institution of higher education may nevertheless be dependent on other conditions, such as the availability of places, the passing of entrance examinations, or adequate knowledge of the language of instruction.
9. Member States should take all feasible steps within the framework of their national systems and in conformity with their constitutional, legal and regulatory provisions to encourage the competent authorities concerned to give recognition, as defined in paragraph 1(e), to qualifications in higher education that are awarded in the other Member States, with a view to enabling their holders to pursue further studies, training or training for research in their institutions of higher education, subject to all academic admission requirements obtaining for nationals of that State. Member States should also take steps to define procedures for the recognition, as defined in paragraph 1(g), of partial studies carried out in higher education institutions in the other States, for the purpose of the pursuit of higher education. In evaluating a qualification obtained abroad for the purpose of further studies, authorities should take into account the stages of study in the country in which the qualification was obtained, in order to permit people having completed one stage to continue to the next stage when they move to another country. Admission to an institution of higher education for the purpose of pursuing further studies, may, nevertheless, be dependent on other conditions, such as the availability of places, the passing of entrance examinations, or adequate knowledge of the language of instruction.
10. Member States should take all feasible steps within the framework of their national systems and in conformity with their constitutional, legal and regulatory provisions, to facilitate recognition of preparation at the higher education level for the practice of a profession as defined in paragraph 1(h). To that effect, policies should be evolved, in co-operation with all the parties concerned (such as higher education institutions, professional associations, governmental bodies and employers' associations) that favour objective evaluation of skills and qualifications obtained abroad with a view to enabling people to practise the professions for which they have been trained or which they have already practised, and in order to favour

optimum use of human resources available and the full integration into society of all of its members.

11. In establishing procedures for the evaluation of qualifications for all the purposes mentioned under paragraphs 8 to 10 above, the competent authorities and institutions concerned should take into account the wide diversity of institutions, types of study, programme content and teaching methods, including distance teaching and other non-traditional forms of higher education. In evaluating the comparability of a foreign qualification, authorities should also take into account the rights that would have been enjoyed by its holder in the country in which it was obtained.
12. Member States should set up national bodies or designate, and if necessary reinforce, existing bodies and facilitate the functioning of these bodies so that they can co-ordinate matters relating to the application of this Recommendation and cooperate with the existing committees for the application of the regional conventions. Since attainment of the aims and application of the provisions of this Recommendation requires close co-operation and co-ordination of the efforts of a great variety of national authorities, all the authorities concerned should be encouraged to co-operate, whether they be governmental or non-governmental, particularly institutions of higher education, validating bodies, professional organizations and other educational institutions and associations.
13. Institutions of higher education in each Member State should work together and with national bodies in order to establish, as far as possible, common or comparable policies with respect to the evaluation of qualifications, in line with the principles set forth in this Recommendation.
14. Member States should take all feasible steps within the framework of their national systems and in conformity with their constitutional, legal and regulatory provisions to alleviate the difficulties encountered by those returning home after having studied abroad and wishing to pursue their studies or practise a profession, so that the reintegration of such persons into the life of the home country may be achieved in the manner most beneficial both to the individual and to the community concerned. This could entail, among other things, steps to be taken by mutual agreement with all the parties involved so that persons returning do not experience undue delays in obtaining evaluation of their qualifications and decisions concerning recognition. Member States should encourage the establishment of mechanisms whereby individuals can present documents and other evidence of competence and skills when disagreements arise between individuals and institutions.
15. Member States should take all feasible steps within the framework of their national systems and in conformity with their constitutional, legal and regulatory provisions in order to develop procedures designed to assess fairly and expeditiously the skills and competence acquired through higher education of refugees and displaced persons who cannot provide documentary evidence of their studies.
16. In the case of a higher education institution in the territory of a State not under the direct or indirect authority of that State but under separate and independent authorities, the national authorities should transmit the text of this Recommendation to the institution concerned so that the institution can put its provisions into practice.

17. Eligibility for recognition should not be dependent on nationality or legal status.

### **International co-operation: development and exchange of relevant information**

18. Member States, in co-operation with regional networks where possible, should improve the exchange of information, by such measures as establishing and communicating to each other regularly updated lists of approved institutions of higher education situated in their territories; for this purpose, in each State, national bodies in charge of matters relating to this Recommendation could be reinforced and given the task of establishing such lists and communicating to other bodies specific recognition problems.
19. Member States should encourage the setting up of mechanisms such as evaluation and accrediting bodies for the purpose of assuring the quality of higher education studies and should encourage international co-operation among such mechanisms and bodies.
20. Member States should work together, through competent authorities, bodies and institutions, to facilitate the comparison of subjects of study, credits and qualifications, by such measures as exchanging relevant information for evaluating them and undertaking comparative studies on evaluation criteria and on national terminologies of higher education so as to harmonize their mutual understanding and interpretation.

### **Bilateral and multilateral agreements**

21. Member States should take measures at the international level, by way of bilateral, multilateral or other agreements, to achieve the aims and accelerate the progressive application of this Recommendation.
22. Member States should encourage international co-operation among higher education institutions through such measures as bilateral and multilateral agreements and other networking arrangements in order to achieve widespread recognition of studies and qualifications.
23. When appropriate, the committees responsible for the application of the conventions on the recognition of studies, diplomas and degrees in higher education should co-operate in cataloguing bilateral and other agreements between States and between institutions, and in making them more widely known, in order to encourage and intensify the establishment of such agreements.
24. The provisions of this Recommendation should apply to studies pursued at, and to qualifications obtained from, any institution of higher education coming under the authority of a Member State, even when that institution is situated outside its territory, provided that both the competent authorities of that State and those of the State in which the institution is situated recognise its qualifications in the same way as those awarded by institutions of their systems of higher education.

## RECOMMANDATION SUR LA RECONNAISSANCE DES ETUDES ET DES TITRES DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR

### PREAMBULE

La Conférence générale de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO), réunie A Paris du 25 octobre au 16 novembre 1993, en sa vingt-septième session,

*Rappelant* qu'aux termes de son Acte constitutif "l'Organisation se propose de contribuer au maintien de la paix et de la sécurité en resserrant, par l'éducation, la science et la culture, la collaboration entre nations",

*Consciente* que l'éducation est un droit de la personne humaine et que l'enseignement supérieur, qui contribue à promouvoir l'acquisition et le progrès du savoir, constitue une richesse culturelle et scientifique exceptionnelle,

*Considérant* que le savoir est universel et fait partie du patrimoine commun de l'humanité et qu'il convient de rechercher les moyens de rendre ce savoir et son acquisition plus accessibles à chacun,

*Consciente* que la grande diversité des cultures et des systèmes d'enseignement supérieur à travers le monde constitue une ressource exceptionnelle qu'il faut préserver, promouvoir et entretenir,

*Considérant* que l'enseignement supérieur revêt de plus en plus une dimension internationale, en raison de l'expansion rapide et de l'internationalisation du savoir, ainsi que des liens et de la solidarité qui unissent la communauté scientifique et universitaire, et que cette dimension internationale impose d'élargir l'accès aux ressources éducatives de l'ensemble du monde, par une mobilité accrue des étudiants, des chercheurs, des enseignants et des spécialistes,

*Considérant* qu'étant donné la grande diversité des lois, des règlements, des pratiques et des traditions qui déterminent l'organisation et les fonctions des systèmes et des établissements d'enseignement supérieur et la diversité des normes et des dispositifs d'ordre constitutionnel, légal et réglementaire qui régissent l'exercice des professions, il est essentiel d'appliquer, aux fins de l'accès aux études supérieures, de la poursuite de ces études et de leur achèvement ainsi que pour la préparation à l'exercice des professions, des politiques d'évaluation des aptitudes qui tiennent compte non seulement des titres obtenus mais aussi des études suivies ainsi que des compétences, des connaissances et de l'expérience acquise,

*Ayant conscience* que la reconnaissance mutuelle des études et des titres de l'enseignement supérieur par toutes les autorités compétentes et tous les établissements est une nécessité pour accroître la mobilité des personnes ainsi que les échanges d'idées, de connaissances et de données d'expérience scientifiques et technologiques et pour favoriser partout, en définitive, l'amélioration de la qualité de l'enseignement supérieur,



*Considérant* que cette reconnaissance favorisera en outre:

- une augmentation globale du nombre de personnes pouvant bénéficier d'une formation supérieure,
- l'utilisation optimale par tous les pays des moyens d'enseignement et de formation ainsi que le développement des ressources humaines,
- une plus grande mobilité des enseignants, des étudiants, des chercheurs et des spécialistes,
- l'utilisation optimale par tous les pays des moyens d'enseignement et de formation ainsi que le développement des ressources humaines,
- une plus grande mobilité des enseignants, des étudiants, des chercheurs et des spécialistes,
- une atténuation des difficultés que rencontrent, quand elles souhaitent poursuivre des études ou exercer une profession, les personnes ayant reçu leur formation ou fait leurs études à l'étranger,
- un rapprochement et une meilleure compréhension entre les cultures et entre les peuples, dans le respect mutuel de leur diversité,

*Considérant* que les six conventions régionales sur la reconnaissance des études et des titres de l'enseignement supérieur déjà adoptées sous l'égide de l'UNESCO ont prouvé la valeur de la coopération internationale dans ce domaine et que, pour se rapprocher de l'objectif final fixé par la Conférence générale, il convient de les compléter par un instrument normatif de caractère universel,

*Adopte*, le treizième jour de novembre 1993, la présente Recommandation.

## **I. DEFINITIONS**

1. Aux fins de la présente Recommandation, et sans préjudice des définitions que chacun des Etats peut utiliser dans son droit et son administration internes, on entend par:
  - (a) "enseignement supérieur", tout type d'études, de formation ou de formation à la recherche assurées au niveau postsecondaire par un établissement universitaire ou d'autres établissements d'enseignement agréés comme établissements d'enseignement supérieur par les autorités compétentes de l'Etat;
  - (b) "titre de l'enseignement supérieur", tout diplôme, grade ou autre attestation d'études délivré par un établissement d'enseignement supérieur ou toute autre autorité compétente qui établit qu'une personne a terminé avec succès un cursus d'études et qui autorise son titulaire soit à poursuivre des études de niveau plus avancé, soit exercer une profession dans la mesure où l'exercice de cette profession ne requiert pas une préparation spécifique complémentaire;
  - (c) "études partielles", toute fraction homogène d'études du premier niveau ou de niveaux plus avancés de l'enseignement supérieur évaluée et validée qui, sans

constituer une formation complète, correspond à un acquis significatif de connaissances ou de compétences;

- (d) "enseignement secondaire", les études, de quelque nature qu'elles soient, qui font suite à l'enseignement primaire ou élémentaire ou à l'enseignement de base et dont l'acquis conditionne l'accès à l'enseignement supérieur;
- (e) "reconnaissance" d'un titre étranger de l'enseignement supérieur, son acceptation par les autorités compétentes (gouvernementales ou non gouvernementales) de l'Etat concerné comme autorisant le titulaire à être traité dans les mêmes conditions que celles dont bénéficient dans cet Etat les personnes auxquelles a été délivré un titre jugé comparable, soit en vue d'accéder à des études supérieures, de poursuivre de telles études, de participer à des travaux de recherche ou d'exercer une profession dans la mesure où cet exercice ne requiert pas le passage d'un examen ou une préparation spécifique complémentaire, soit en vue de toutes ces fins à la fois, selon la portée donnée à la reconnaissance;
- (f) "reconnaissance" d'une attestation étrangère de fin d'études secondaires aux fins d'entreprendre des études supérieures, le fait que les autorités compétentes de chaque Etat concerné acceptent que cette attestation soit prise en considération pour l'admission de son titulaire dans les établissements d'enseignement supérieur de cet Etat, dans les mêmes conditions que si l'intéressé était titulaire d'un titre ou d'une attestation comparable délivré dans ledit Etat;
- (g) "reconnaissance" d'un titre étranger ou d'une attestation étrangère d'études partielles de l'enseignement supérieur, le fait que les autorités compétentes de l'Etat concerné acceptent que ce titre ou cette attestation soit pris en considération pour l'admission de son titulaire à poursuivre des études dans les établissements d'enseignement supérieur et de recherche de cet Etat, dans les mêmes conditions que si l'intéressé était titulaire d'un titre ou d'une attestation comparable délivré dans ledit Etat;
- (h) "reconnaissance" d'un titre étranger de l'enseignement supérieur aux fins d'exercer une profession, l'acceptation par les autorités compétentes de la préparation professionnelle du titulaire en vue de l'exercice de la profession concernée, sans préjudice des règles juridiques et professionnelles ou des procédures en vigueur dans les Etats concernés, et pourvu que le titulaire soit autorisé à exercer la même profession dans l'Etat où la préparation a été poursuivie et le titre obtenu; une telle reconnaissance n'a pas pour effet de dispenser le titulaire d'un titre étranger de satisfaire à toutes autres conditions qui seraient prescrites en vue de l'exercice de la profession concernée par les autorités gouvernementales ou professionnelles compétentes des Etats concernés.

2. La reconnaissance d'un titre ou d'une attestation ne saurait conférer plus de droits à faire valoir dans un autre Etat que ce titre ou cette attestation n'en confère dans l'Etat où il a été délivré.

## **II. OBJECTIFS ET ENGAGEMENTS**

### **Mesures générales**

3. Lorsqu'ils examinent les mesures à prendre pour élargir la reconnaissance des titres de l'enseignement supérieur, les Etats membres devraient appliquer les dispositions ci-après, en adoptant toutes dispositions législatives ou autres qui seraient requises pour donner effet sur leur territoire aux principes énoncés dans la présente Recommandation.
4. Les Etats membres qui ne l'ont pas encore fait devraient être encouragés à devenir parties aux conventions régionales sur la reconnaissance des études, des diplômes et des grades de l'enseignement supérieur, et à mettre tout en oeuvre pour contribuer à renforcer l'action des comités régionaux chargés de l'application de ces conventions.
5. Les Etats membres porteront la présente Recommandation à la connaissance des autorités, institutions et organisations gouvernementales ou non gouvernementales concernées, notamment des établissements d'enseignement supérieur, des instances de validation, des organisations professionnelles et des autres institutions et associations éducatives.
6. Tous les Etats membres, ainsi que les Etats non membres qui sont déjà parties à une ou à plusieurs conventions régionales, devraient examiner les dispositions de la présente Recommandation et prendre les mesures nécessaires pour en assurer l'application.
7. Les Etats membres soumettront à la Conférence générale de l'UNESCO un rapport aux dates et sous la forme que la Conférence générale fixera sur les dispositions prises, les mesures adoptées et les progrès réalisés dans l'application de la présente Recommandation.

### **Politiques et pratiques nationales**

8. Les Etats membres devraient prendre toutes les mesures possibles dans le cadre de leur système national et en conformité avec leurs dispositions constitutionnelles, légales et réglementaires, afin d'encourager les autorités compétentes concernées à reconnaître, conformément à la définition du paragraphe 1 (f), les attestations de fin d'études secondaires et autres diplômes donnant accès à l'enseignement supérieur délivrés dans d'autres Etats membres, en vue de permettre à leurs titulaires d'effectuer des études dans des établissements d'enseignement supérieur situés sur le territoire de l'Etat d'accueil, sous réserve de toutes les conditions universitaires d'admission applicables aux nationaux de cet Etat. L'admission dans un établissement d'enseignement supérieur pourra néanmoins être subordonnée à d'autres conditions, telles que la capacité d'accueil, la réussite aux examens d'entrée ou une connaissance suffisante de la langue d'enseignement.
9. Les Etats membres devraient prendre toutes les mesures possibles dans le cadre de leur système national et en conformité avec leurs dispositions constitutionnelles, légales et réglementaires afin d'encourager les autorités compétentes concernées à reconnaître, conformément à la définition du paragraphe 1 (e), les titres de l'enseignement supérieur délivrés dans les autres Etats membres, en vue de permettre à leurs titulaires de poursuivre des études, de recevoir une formation ou une formation à la recherche dans leurs établissements d'enseignement supérieur, sous réserve de toutes les conditions universitaires d'admission applicables aux nationaux de cet Etat. Les Etats membres

devraient aussi faire le nécessaire pour définir les modalités de la reconnaissance, telle qu'elle est définie au paragraphe 1 (g), aux fins de la poursuite d'études supérieures, des études partielles effectuées dans des établissements d'enseignement supérieur d'autres Etats membres. Lorsqu'elles évaluent un titre obtenu à l'étranger aux fins de l'admission de son titulaire à poursuivre des études, les autorités devraient tenir compte des niveaux d'études existant dans le pays où le titre a été obtenu, de manière que les personnes ayant terminé le cursus d'un niveau donné puissent passer au niveau suivant lorsqu'elles vont s'installer dans un autre pays. L'admission dans un établissement d'enseignement supérieur permettant à l'intéressé de poursuivre les études pourra néanmoins être subordonnée à d'autres conditions telles que les capacités d'accueil, la réussite aux examens d'entrée ou une connaissance suffisante de la langue d'enseignement.

10. Les Etats membres devraient prendre toutes les mesures possibles dans le cadre de leur système national et en conformité avec leurs dispositions constitutionnelles, légales et réglementaires afin de faciliter la reconnaissance de la préparation au niveau supérieur en vue de l'exercice d'une profession, conformément à la définition du paragraphe 1 (h). A cet effet, des politiques devraient être élaborées, en coopération avec toutes les parties concernées (établissements d'enseignement supérieur, associations professionnelles, organismes gouvernementaux, associations patronales) pour faciliter une évaluation objective des compétences et des titres obtenus à l'étranger, afin de permettre aux intéressés d'exercer la profession pour laquelle ils ont été formés ou qu'ils ont déjà exercée et de favoriser une utilisation optimale des ressources humaines disponibles ainsi que la pleine intégration dans la société de tous les membres de celle-ci.
11. Pour arrêter les procédures d'évaluation des titres aux fins visées aux paragraphes 8 à 10 ci-dessus, les autorités compétentes et les institutions concernées devraient tenir compte de la grande diversité des établissements, des filières d'études, des contenus des programmes et des méthodes d'enseignement, dont l'enseignement à distance et les autres formes non traditionnelles d'enseignement supérieur. Pour évaluer l'équivalence d'un titre étranger, les autorités devraient aussi prendre en considération les droits que celui-ci vaudrait à son titulaire dans le pays où il a été obtenu.
12. Les Etats membres devraient créer des organismes nationaux ou désigner des organismes existants, en les renforçant s'il y a lieu, et faciliter le fonctionnement de ces organismes de manière qu'ils puissent assurer la coordination des questions relatives à l'application de la présente Recommandation et coopérer avec les comités existants chargés de l'application des conventions régionales. La réalisation des objectifs de la présente Recommandation et l'application de ses dispositions exigeant une étroite coopération et une coordination des efforts entre des autorités nationales très diverses, toutes les autorités concernées, gouvernementales ou non gouvernementales, notamment les établissements d'enseignement supérieur, les instances de validation, les organisations professionnelles et les autres institutions et associations éducatives, devaient être encouragées à coopérer.
13. Les établissements d'enseignement supérieur de chaque Etat membre devraient se concerter et collaborer avec les organismes nationaux pour arrêter autant que faire se peut, aux fins de l'évaluation des titres, des politiques communes ou comparables, qui soient conformes aux principes énoncés dans la présente Recommandation.
14. Les Etats membres devraient prendre toutes les mesures possibles dans le cadre de leur système national et en conformité avec leurs dispositions constitutionnelles, légales et réglementaires pour aplanir les difficultés que rencontrent les personnes ayant reçu une

formation à l'étranger lorsqu'elles rentrent dans leur pays d'origine et souhaitent poursuivre leurs études ou exercer une profession, afin que leur réintégration dans la vie nationale se fasse dans les conditions les plus avantageuses pour elles-mêmes et pour la collectivité. Cela pourrait amener notamment à prendre des mesures, d'un commun accord avec toutes les parties concernées, afin que les personnes rentrant dans leur pays puissent obtenir sans délais indus une évaluation de leurs titres et une décision sur les reconnaissances de ces derniers. Les Etats membres devraient favoriser la mise en place de mécanismes permettant aux intéressés, en cas de désaccord avec les établissements, de produire des documents et autres moyens de preuve pour justifier de leur qualification et de leurs compétences.

15. Les Etats membres devraient prendre toutes les mesures possibles dans le cadre de leur système national et en conformité avec leurs dispositions constitutionnelles, légales et réglementaires pour élaborer des procédures permettant d'évaluer équitablement et rapidement les compétences et la qualification des réfugiés et des personnes déplacées ayant fait des études supérieures qui ne peuvent produire de preuve écrite de leurs études.
16. Dans le cas où un établissement d'enseignement supérieur situé sur le territoire d'un Etat ne relève pas de l'autorité directe ou indirecte de cet Etat mais d'autorités distinctes et indépendantes, les autorités nationales devraient transmettre le texte de la présente Recommandation à l'établissement intéressé pour que celui-ci puisse en traduire les dispositions dans la pratique.
17. Le bénéfice de la reconnaissance ne devrait être fonction ni de la nationalité ni du statut juridique de l'intéressé.

### **Coopération internationale: établissement et échange de l'information pertinente**

18. Les Etats membres, si possible en coopération avec les réseaux régionaux, devraient améliorer les échanges d'information, par exemple en établissant et en se communiquant des listes régulièrement mises à jour des établissements d'enseignement supérieur agréés situés sur leur territoire; à cet effet, on pourrait, dans chaque Etat, renforcer les organismes nationaux chargés des questions relatives à la présente Recommandation et leur confier la tâche d'établir lesdites listes et d'informer les autres organismes des problèmes spécifiques se posant en matière de reconnaissance.
19. Les Etats membres devraient encourager la mise en place de mécanismes tels que des organismes d'évaluation et d'accréditation dans le but d'assurer la qualité des études supérieures et devraient encourager la coopération internationale entre ces mécanismes et organismes.
20. Les Etats membres devraient oeuvrer de concert, par l'intermédiaire des autorités et des organismes compétents et des établissements, afin de faciliter la comparaison des matières d'enseignement, des modules d'études et des titres, par exemple en échangeant des informations pertinentes pour évaluer ces titres et en élaborant des études comparatives sur les critères d'évaluation et sur la terminologie de l'enseignement supérieur employée au niveau national, de manière à en harmoniser la compréhension mutuelle et l'interprétation.

## **Accords bilatéraux et multilatéraux**

21. Les Etats membres devraient prendre des mesures sur le plan international, par voie d'accords bilatéraux, multilatéraux ou autres, en vue d'atteindre les objectifs de la présente Recommandation et d'en accélérer la mise en application progressive.
22. Les Etats membres devraient encourager la coopération internationale entre les établissements d'enseignement supérieur par des mesures telles que des accords bilatéraux et multilatéraux et autres arrangements relatifs à la création de réseaux, afin de parvenir à la reconnaissance la plus large des études et des titres.
23. Les comités chargés de l'application des conventions relatives à la reconnaissance des études et des titres de l'enseignement supérieur devraient prêter leur concours, en tant que de besoin, pour répertorier les accords bilatéraux et autres conclus entre Etats et entre établissements et les faire mieux connaître, afin d'encourager et d'intensifier l'élaboration de tels accords.
24. Les dispositions de la présente Recommandation devraient s'appliquer aux études effectuées et aux titres obtenus dans tout établissement d'enseignement supérieur relevant de l'autorité d'un Etat membre, même si cet établissement est situé en dehors de son territoire, pourvu que les autorités compétentes de cet Etat ainsi que celles de l'Etat où l'établissement est situé reconnaissent les titres délivrés par ledit établissement de la même manière que ceux délivrés par les établissements faisant partie de leurs systèmes d'enseignement supérieur.

## **RECOMENDACION SOBRE LA CONVALIDACION DE LOS ESTUDIOS, TITULOS Y DIPLOMAS DE ENSEÑANZA SUPERIOR**

### **PREAMBULO**

La (Conferencia General de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO), reunida en París del 25 de octubre al 16 de noviembre de 1993, en su 27ª reunión,

*Recordando* que, con arreglo a su Constitución, "la Organización se propone contribuir a la paz y a la seguridad estrechando, mediante la educación, la ciencia y la cultura, la colaboración entre las naciones",

*Consciente* de que la educación es un derecho humano y de que la enseñanza superior, que contribuye a la adquisición y al avance del saber, constituye una riqueza cultural y científica excepcional,

*Considerando* que el saber es universal, como parte que es del patrimonio común de la humanidad, y que han de buscarse medidas encaminadas a lograr que el saber y su adquisición sean más asequibles para todos,

*Consciente* de que la gran variedad de culturas y de sistemas de enseñanza superior existentes en el mundo representa una riqueza excepcional que debe ser preservada, promovida y sostenida,

*Considerando* que la enseñanza superior está adquiriendo una dimensión cada vez más internacional a consecuencia del rápido desarrollo y la internacionalización del saber y de los vínculos y la solidaridad entre los miembros de la comunidad científica y universitaria, y que ensanchar el acceso a los recursos educativos del mundo entero, gracias a la movilidad de estudiantes, investigadores, profesores y especialistas, es indispensable para afianzar esa dimensión internacional,

*Considerando* que, dada la gran diversidad de leyes, reglamentos, prácticas y tradiciones que determinan la organización y las funciones de los sistemas y establecimientos de enseñanza superior y la diversidad de las normas y dispositivos de orden constitucional, legal y reglamentario que regulan el ejercicio de las profesiones, es indispensable poner en práctica, con miras al acceso a esos estudios superiores, a su continuación y a su terminación, así como a la preparación para el ejercicio de las profesiones, políticas de evaluación de la competencia que tengan en cuenta no sólo títulos obtenidos sino también los estudios cursados y las capacidades, conocimientos y experiencia adquiridos,

*Teniendo en cuenta* que la convalidación mutua de los estudios y títulos de enseñanza superior por todas las autoridades competentes y todos los establecimientos es necesaria para incrementar la movilidad de las personas y el intercambio de las ideas, los conocimientos y la experiencia científica y tecnológica y, en última instancia, para mejorar por doquier la calidad de la enseñanza superior,

*Considerando* que esta convalidación favorecerá también:

- el aumento general del número de personas que pueden beneficiarse de la enseñanza superior,
- la utilización óptima de los medios de enseñanza y formación por todos los países y el desarrollo de los recursos humanos,
- una mayor movilidad de profesores, estudiantes, investigadores y profesionales,
- la reducción de las dificultades con que tropiezan, en los países en que desean continuar sus estudios o ejercer una profesión, las personas que han recibido formación o enseñanza en el extranjero,
- el acercamiento y la mejor comprensión entre culturas y pueblos, con un espíritu de mutuo respeto de su diversidad,

*Considerando* que los seis convenios regionales sobre convalidación de estudios y títulos de enseñanza superior que han sido ya adoptados con los auspicios de la UNESCO han demostrado el valor de la cooperación internacional en este campo, y que, para poder acercarse al objetivo final señalado por la Conferencia General, esos convenios deben completarse con un instrumento normativo de carácter universal,

*Aprueba* la presente Recomendación el día trece de noviembre de 1993:

## **I. DEFINICIONES**

1. A los fines de la presente Recomendación, y sin perjuicio de las definiciones que pueda utilizar cada Estado en su derecho y administración internos:
  - a) Se entiende por "enseñanza superior" todo tipo de estudios, de formación o de formación para la investigación en el nivel postsecundario, impartidos por una universidad u otros establecimientos de enseñanza que estén acreditados por las autoridades competentes del Estado como centros de enseñanza superior.
  - b) Se entiende por "título de enseñanza superior" todo diploma, grado u otro certificado de aptitud otorgado por un centro de enseñanza superior, o por cualquier otra autoridad competente, en el que consta que una persona ha terminado con éxito un periodo de estudios en un centro de este tipo y que permite a su titular, sea seguir cursando estudios de nivel superior, sea ejercer una profesión que no requiere una preparación especial complementaria.
  - c) Se entiende por "estudios parciales" toda fracción homogénea de un curso del primer nivel o de niveles más avanzados de la enseñanza superior que haya sido evaluada y autenticada y que, sin constituir una formación completa, equivalga a una adquisición importante de conocimientos o de competencias.
  - d) Se entiende por "enseñanza secundaria" los estudios de cualquier tipo realizados tras la enseñanza primaria, elemental o básica y de cuyos resultados depende el acceso a la enseñanza superior.



- e) Se entiende por "convalidación" de un título de enseñanza superior obtenido en el extranjero su aceptación por las autoridades competentes (gubernamentales y no gubernamentales) del Estado interesado, que habilita a su titular para recibir el mismo tratamiento que las personas que pueden hacer valer la posesión de un título concedido en ese Estado y que se considere comparable, bien con miras al acceso a los estudios superiores o a su continuación, a la participación en actividades de investigación o al ejercicio de una profesión si para éste no se requiere aprobación de un examen o una preparación especial complementaria, bien a estos tres objetivos al mismo tiempo, según el alcance que se dé a dicha convalidación.
  - f) La "convalidación" de un certificado extranjero de enseñanza secundaria a los fines de llevar a cabo estudios de nivel superior significa que las autoridades competentes del Estado interesado aceptan que ese certificado sea tenido en cuenta para el ingreso de su titular en sus centros de enseñanza superior en las mismas condiciones que si poseyera un título o certificado expedido por las autoridades competentes de dicho Estado.
  - g) La "convalidación" de un título extranjero o de un certificado extranjero de estudios parciales de enseñanza superior significa que las autoridades competentes del Estado interesado aceptan que ese título o certificado sea tenido en cuenta para el ingreso de su titular en sus centros de enseñanza superior y de investigación a fin de continuar estudios en las mismas condiciones que si poseyera un título o certificado expedido en dicho Estado.
  - h) A los efectos del ejercicio de una profesión, la "convalidación" de un título extranjero de enseñanza superior significa que las autoridades competentes aceptan la preparación profesional del titular para el ejercicio de la profesión de que se trate, sin perjuicio de las normas jurídicas y profesionales o de los reglamentos en vigor en el Estado interesado y siempre que el titular esté autorizado a ejercer la misma profesión en el Estado en que se llevó a cabo la preparación y se obtuvo el título. Esta convalidación no dispensa al titular del título extranjero del cumplimiento de todas las demás condiciones prescritas por las autoridades gubernamentales o profesionales competentes de los Estados de que se trate para el ejercicio de dicha profesión.
2. La convalidación de un título o certificado no conferirá en otro Estado más derechos que en el Estado en que fue obtenido.

## **II. OBJETIVOS Y COMPROMISOS**

### **Medidas de carácter general**

3. Al examinar las medidas que deben adoptar para lograr una más amplia convalidación de títulos de la enseñanza superior, los Estados Miembros deben aplicar las disposiciones que a continuación se exponen tomando las medidas legislativas o de otra índole necesarias para que entren en vigor, en su respectivo territorio, los principios enunciados en la presente Recomendación.

4. Deberá alentarse a los Estados Miembros que aun no lo hayan hecho a que se adhieran a los convenios regionales sobre convalidación de estudios, títulos y diplomas de enseñanza superior, y no escatimar esfuerzos para reforzar la labor de los comités regionales encargados de la aplicación de dichos convenios.
5. Los Estados Miembros deben comunicar la presente Recomendación a las autoridades, organismos y organizaciones interesados, tanto gubernamentales como no gubernamentales, especialmente a los establecimientos de enseñanza superior, los órganos de convalidación, las organizaciones profesionales y otras instituciones y asociaciones vinculadas a la enseñanza.
6. Todos los Estados Miembros, así como los Estados no miembros que sean ya parte en uno o más convenios regionales, deben examinar las disposiciones de la presente Recomendación y tomar las medidas necesarias para ponerlas en práctica.
7. Los Estados Miembros presentarán a la Conferencia General de la UNESCO, en las fechas y forma que ésta determine, informes sobre las actividades realizadas, las medidas adoptadas y los progresos alcanzados por ellos en la aplicación de la presente Recomendación.

### **Políticas y prácticas nacionales**

8. Los Estados Miembros deben tomar todas las medidas posibles en el marco de su sistema nacional y de conformidad con sus disposiciones constitucionales, legales y reglamentarias a fin de instar a las autoridades competentes interesadas a que acepten, de acuerdo con la definición del párrafo 1 f), los certificados de estudios secundarios y otros diplomas que permiten el acceso a la enseñanza superior expedidos en otros Estados Miembros, a fin de que sus titulares puedan cursar estudios en centros de enseñanza superior situados en el territorio del Estado receptor, siempre que se cumplan todas las condiciones de admisión aplicables a los ciudadanos de dicho Estado. Sin embargo, la admisión en un centro de enseñanza superior podrá quedar subordinada a otras condiciones, como la existencia de plazas, los buenos resultados en los exámenes de ingreso o el conocimiento suficiente de la lengua en que se imparta la enseñanza.
9. Los Estados Miembros deben tomar todas las medidas posibles en el marco de su sistema nacional y de conformidad con sus disposiciones constitucionales, legales y reglamentarias a fin de instar a las autoridades competentes interesadas a que acepten, de acuerdo con la definición del párrafo 1 e), los títulos de enseñanza superior expedidos en otros Estados Miembros, a fin de que sus titulares puedan proseguir sus estudios o recibir formación o formación para la investigación en los centros de enseñanza superior situados en el territorio del Estado receptor, siempre que se cumplan todas las condiciones de admisión aplicables a los ciudadanos de dicho Estado. Los Estados Miembros deben también definir las modalidades de convalidación, a los efectos de la continuación de los estudios superiores, de los estudios parciales cursados en centros de enseñanza superior situados en los otros Estados Miembros, tal como se precisa en el párrafo 1 g). Al evaluar un título obtenido en el extranjero a los fines de continuar estudios, las autoridades deben tener en cuenta los niveles de estudios existentes en el país en que se obtuvo el

título, de modo que las personas que hayan terminado un nivel puedan pasar al nivel siguiente cuando se trasladan a otro país. Sin embargo, la admisión en un centro de enseñanza superior podrá quedar subordinada a otras condiciones, como la existencia de plazas, los buenos resultados en los exámenes de ingreso o el conocimiento de la lengua en que se impartirá la enseñanza.

10. Los Estados Miembros deben tomar todas las medidas posibles en el marco de su sistema nacional y de conformidad con sus disposiciones constitucionales, legales y reglamentarias para facilitar la convalidación de la preparación para el ejercicio de una profesión, tal como se define en el párrafo 1 h). Con tal fin, y en cooperación con todas las partes interesadas (establecimientos de enseñanza superior, asociaciones profesionales, organismos gubernamentales, asociaciones patronales), deben elaborarse políticas que faciliten la evaluación objetiva de las competencias y de los títulos obtenidos en el extranjero a fin de que los interesados puedan ejercer la profesión para la que han sido formados o que han ejercido ya y de favorecer la utilización óptima de los recursos humanos disponibles y la plena integración en la sociedad de todos sus miembros.
11. Al elaborar los procedimientos de evaluación de los títulos y diplomas a los fines señalados en los párrafos 8 a 10 *supra*, las autoridades competentes y las instituciones interesadas deben tener en cuenta la gran diversidad de centros de enseñanza, tipos de estudios, contenidos de los programas y métodos de enseñanza, incluidas la enseñanza a distancia y otras formas no tradicionales de enseñanza superior. Al evaluar la equivalencia de un título o diploma extranjero, las autoridades deben también tener en cuenta los derechos que este otorgaría a su titular en el país donde se obtuvo.
12. Los Estados Miembros deben crear organismos nacionales o designar y, de ser necesario, fortalecer los ya existentes y facilitar su funcionamiento a fin de que puedan coordinar las cuestiones referentes a la aplicación de la presente Recomendación y cooperar con los comités existentes encargados de la aplicación de los convenios regionales. Dado que el logro de los objetivos y la aplicación de las disposiciones de la presente Recomendación requieren la cooperación y la coordinación estrechas de los esfuerzos de autoridades nacionales muy diversas, debe instarse a cooperar a todas las autoridades interesadas, gubernamentales o no gubernamentales, en particular los centros de enseñanza superior, los organismos de validación, las organizaciones profesionales y otras instituciones y asociaciones educativas.
13. Los centros de enseñanza superior de cada Estado Miembro deben trabajar de concierto entre sí y con los organismos nacionales para elaborar, en la medida de lo posible, políticas comunes o comparables con vistas a la evaluación de los títulos y diplomas, de conformidad con los principios de la presente Recomendación.
14. Los Estados Miembros deben tomar todas las medidas posibles en el marco de su sistema nacional y de conformidad con sus disposiciones constitucionales, legales y reglamentarias a fin de disminuir los obstáculos con que tropiezan, cuando vuelven a su país de origen y desean proseguir sus estudios o ejercer una profesión, las personas que han cursado estudios en el extranjero, a fin de que su reincorporación a

la vida nacional se haga en las condiciones más ventajosas tanto para ellas mismas como para la comunidad. Esto podría requerir, entre otras cosas, la adopción de medidas, de comun acuerdo con todas las partes interesadas, a fin de que esas personas de vuelta a su país puedan obtener sin demoras indebidas la evaluación de sus títulos y una decisión respecto de su convalidación. Los Estados Miembros deben estimular el establecimiento de mecanismos que, en caso de desacuerdo con los centros educativos, permitan a los interesados presentar documentos y otras pruebas que den fe de sus títulos y de sus competencias.

15. Los Estados Miembros deben tomar todas las medidas posibles en el marco de su sistema nacional y de conformidad con sus disposiciones constitucionales, legales y reglamentarias a fin de elaborar procedimientos que permitan evaluar equitativa y rápidamente las competencias y la calificación adquiridas en sus estudios superiores por los refugiados y las personas desplazadas que no puedan presentar prueba documental de esos estudios.
16. En el caso de que un centro de enseñanza superior situado en el territorio de un Estado Miembro no dependa de la autoridad directa o indirecta de dicho Estado, sino de autoridades distintas e independientes, las autoridades nacionales deben transmitir el texto de la presente Recomendación al centro interesado para que éste pueda poner en práctica sus disposiciones.
17. La posibilidad de obtener la convalidación no debe depender de la nacionalidad ni de la situación jurídica del interesado.

### **Cooperación internacional: elaboración e intercambio de la información pertinente**

18. Los Estados Miembros, en cooperación con las redes regionales, deben mejorar los intercambios de información, cuando sea posible por medios tales como la elaboración y comunicación mutua de listas periódicamente actualizadas de los centros de enseñanza superior acreditados que se encuentran en su respectivo territorio; a tal efecto, en cada Estado podrían reforzarse los organismos encargados de las cuestiones relativas a la presente Recomendación y confiarles la tarea de preparar dichas listas y de informar a los demás organismos de los problemas particulares que se plantean en materia de convalidación.
19. Los Estados Miembros deben estimular la creación de mecanismos tales como organismos de evaluación y acreditación a fin de garantizar la calidad de los estudios superiores y estimular asimismo la cooperación internacional entre esos mecanismos y organismos.
20. Los Estados Miembros deben actuar de concierto, por conducto de las autoridades, los organismos y los establecimientos, para facilitar la comparación de las materias de estudio, calificaciones y títulos, por medios tales como el intercambio de informaciones pertinentes para su evaluación, efectuando estudios comparados sobre los criterios de evaluación y la terminología nacional de la enseñanza superior con objeto de armonizar su comprensión mutua y su interpretación.

## **Acuerdos bilaterales y multilaterales**

21. Los Estados Miembros deben tomar medidas en el plano internacional, mediante acuerdos bilaterales, multilaterales o de otro tipo, a fin de lograr la realización de los objetivos y acelerar la aplicación gradual de la presente Recomendación.
22. Los Estados Miembros deben estimular la cooperación internacional entre los establecimientos de enseñanza superior por medios tales como los acuerdos bilaterales y multilaterales y otros dispositivos de creación de redes entre los establecimientos de enseñanza superior como medio de lograr la más amplia convalidación de estudios y títulos.
23. En caso necesario, los comites encargados de la aplicación de los convenios sobre convalidación de estudios y títulos de enseñanza superior cooperarán para catalogar los acuerdos bilaterales y de otro tipo concertados entre Estados y entre establecimientos y para darlos a conocer mejor a fin de estimular e intensificar la elaboración de tales acuerdos.
24. Las disposiciones de la presente Recomendación se aplicarán a los estudios cursados y a los títulos obtenidos en cualquier centro de enseñanza superior que dependa de un Estado Miembro, aunque dicho centro esté situado fuera de su territorio, con tal de que las autoridades competentes de ese Estado y las del Estado en que se encuentra situado el centro acepten sus títulos de la misma manera que los expedidos por otros centros pertenecientes a su sistema de enseñanza superior.